Porównanie tłumaczeń Psalmów 87:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla synów Koracha. Psalm. Pieśń. Jego fundament na świętych górach – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla synów Koracha. Psalm. Pieśń. Fundament Syjonu wrasta w święte góry; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Psalm i pieśń dla synów Korego. Jego fundament jest na świętych górach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synom Korego psalm i pieśń. Fundament jego jest na górach świętych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synom Kore, Psalm pienia. Fundamenty jego na górach świętych: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synów Koracha. Psalm. Pieśń. Budowla Jego jest na świętych górach; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synów Koracha. Psalm. Pieśń. To, co na górach świętych założył: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synów Koracha. Psalm. Pieśń. Na świętych górach założył swoje miasto, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Psalm synów Koracha. Pieśń. JAHWE miłuje to, co założył na świętych górach: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Psalm Korachitów; pieśń. Podwaliny jego na górach świętych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пісня псалма синів Корея. На кінець, про мелет, щоб відповісти. Напоумлення Емана Ізраїліта. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń Korachitów, śpiew. Jego twierdza na świętych górach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Fundament jego jest na świętych górach. |